叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人物照片(pictures Of People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物照片(Pictures of People)
第1/1页

['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	['pi:p(ə)l]
Pictures	**of**	**People**
图片	的	人们

人物照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:]	.	[di:]	.	['gɪbs(ə)n]
C	**.**	**D**	**.**	**Gibson**
C	.	D	.	吉布森

CD Gibson

['pɪktʃəz]	[ɒv; əv]	['pi:p(ə)l]
PICTURES	**OF**	**PEOPLE**
图片	的	人们

人物照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:lz]	['deɪnə]	['gɪbs(ə)n]
CHARLES	**DANA**	**GIBSON**
查尔斯	达娜	吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[ɑ:(r)]	.	[eɪtʃ]	.	['rʌsəl]	&	[sʌn]	,	[nju:]	[jɔ:k]
R	**.**	**H**	**.**	**RUSSELL**	**&**	**SON**	**,**	**NEW**	**YORK**
拉	.	H	.	罗素	&	儿子	,	新的	约克

RH RUSSELL & SON，纽约

[dʒɒn]	[leɪn]	,	['lʌndən]
JOHN	**LANE**	**,**	**LONDON**
约翰	车道	,	伦敦

约翰·莱恩，伦敦

-	{ [sɪks] }	
MDCCCXCVI	**{** **6**	**}**
-	{ 6	}

MDCCCXCVI{6}

[θæŋks]	[ɑ:(r); ə(r)]	[dju:]	[tu:; tə]	['mesəz]	.	['mɪtʃəl]	&	['mɪlə(r)]	,	['hɑ:pə(r)]	&	['brʌðəz]	,	[tʃɑ:lz]
Thanks	**are**	**due**	**to**	**Messrs**	**.**	**Mitchell**	**&**	**Miller**	**,**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**,**	**Charles**
谢谢	是	到期的	到	先生们	.	米切尔	&	磨坊主	,	哈珀	&	兄弟	,	查尔斯

['skrɪbnərz]	[sʌnz]	,
Scribner's	**Sons**	**,**
斯克里布纳出版社	儿子们	,

感谢 Mitchell & Miller 先生、Harper & Brothers 先生、Charles Scribner's Sons 先生，

[ðə; ði]	['sentʃəri]	['kʌmpəni]	,	[stəʊn]	&	['kɪmbəl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['græfɪk]	,
The	**Century**	**Company**	**,**	**Stone**	**&**	**Kimball**	**,**	**and**	**The**	**London**	**Graphic**	**,**
这	世纪	公司	,	石头	&	金博尔	,	和	这	伦敦	形象的	,

世纪公司、斯通与金博尔公司和《伦敦图画报》

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriːprəˈdjuːs][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪnˈkluːdɪd]
for **their** **kind** **permission** **to** **reproduce** **a** **number** **of** **the** **drawings** **included**
为了 他们的 种类 允许 到 复制 一个 数字 的 这 图画 包括
[ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] .
in **this** **collection** **.**
在 这 收藏 .

感谢他们慷慨允许复制本系列中的部分图画。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ] [ˈmɪtʃəl] & [ˈmɪlə(r)] .
Copyright **by** **MITCHELL** **&** **MILLER** **.**
版权 经过 米切尔 & 磨坊主 .

版权所有：MITCHELL & MILLER。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˈskrɪbnərz] [sʌnz] .
Copyright **by** **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS** **.**
版权 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **.**
版权 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有：哈珀兄弟出版社。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] .
Copyright **by** **THE** **CENTURY** **COMPANY** **.**
版权 经过 这 世纪 公司 .

版权所有：世纪公司。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ] [stəʊn] & [ˈkɪmbəl] .
Copyright **by** **STONE** **&** **KIMBALL** **.**
版权 经过 石头 & 金博尔 .

版权所有：STONE & KIMBALL。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈhaʊəd] [ˈrʌsəl] . { [ˈsɛvən] }
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **BY** **ROBERT** **HOWARD** **RUSSELL** **.** **{** **7** **}**
版权 , - , 经过 罗伯特 霍华德 罗素 . { 7 }

版权所有，1896 年，罗伯特·霍华德·罗素。{7}

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [əˈmerɪkən] [gɜːl] . { [eit] } { [naɪn] }
TO **A** **BIG** **AMERICAN** **GIRL** **.** **{** **8** **}** **{** **9** **}**
到 一个 大的 美国人 女孩 . { 8 } { 9 }

致一位美国大姑娘。{8}{9}

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] . { - }
A **LOVE** **SONG** **.** **{** **10** **}**
一个 爱 歌曲 . { - }

一首情歌。{10}

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] . { - }
AT **A** **COMEDY** **.** **{** **11** **}**
在 一个 喜剧 . { - }

在喜剧表演中。{11}

[ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
THEIR **PRESENCE** **OF** **MIND** **.**
他们的 在场 的 头脑 .

他们的临场应变能力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ]

They	had	been	in	their	room	but	a	moment	when	they	were	startled	by
他们	有	到过	在	他们的	房间	但	一个	片刻	什么时候	他们	是	惊慌	经过

[ə; eɪ] [nɒk] . { - }

a	knock	.	{	12	}
一个	敲	.	{	-	}

他们刚在房间里待了一会儿，就被一阵敲门声吓了一跳。{12}

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwɒrəl] . { - }

AFTER	THE	QUARREL	.	{	13	}
后	这	争吵	.	{	-	}

争吵之后。{13}

[tuː] [blaɪnd] ['wɪmɪn] . { - } { - }

TWO	BLIND	WOMEN	.	{	15	}	{	14	}
二	瞎的	女性	.	{	-	}	{	-	}

两名盲女。{15}{14}

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] . { - }

READING	THE	WILL	.	{	16	}
阅读	这	将要	.	{	-	}

宣读遗嘱。{16}

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] .

THE	COMING	GAME	.
这	未来	游戏	.

即将到来的比赛。

[jeɪl] ['vɜːsəs] ['væsɑːr] . { - }

Yale	versus	Vassar	.	{	17	}
耶鲁大学	相对	瓦萨学院	.	{	-	}

耶鲁大学对阵瓦萨学院。{17}

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . { - }

THE	LEADING	FEATURES	OF	A	LIBERAL	EDUCATION	.	{	18	}
这	领导	特征	的	一个	自由主义	教育	.	{	-	}

博雅教育的主要特点。{18}

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] . { - }

THE	MORNING	AFTER	ELECTION	DAY	.	{	19	}
这	早晨	后	选举	天	.	{	-	}

选举日后的第二天早晨。{19}

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪm] .

NOTHING	BUT	FAME	.
没有什么	但	名声	.

除了名利，别无其他。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] . { - } { - }

The	world's	applause	is	not	everything	.	{	20	}	{	21	}
这	世界的	掌声	是	不是	一切	.	{	-	}	{	-	}

世界的掌声并非一切。{20}{21}

[ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] . { - }

THE	HUNT	BALL	.	{	22	}
这	打猎	球	.	{	-	}

狩猎舞会。{22}

[fɜːst] [ʃeɪd] : [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

First	Shade	:	There's	one	good	thing	about	this	place	.
第一的	阴影	:	有	一	好的	事物	关于	这	地方	.

第一点：这个地方有一点好处。

['sekənd] [ʃeɪd] : [wʌts] [ðæt] ?
Second Shade : What's that ?
第二 阴影 : 是什么 那 ?

第二阴影：那是什么?

“ [wi:; wi][kæn; kən] [sməʊk] . “ { - }
“ We can smoke . “ { 23 }
“ 我们 能 抽烟 . “ { - }

“我们可以抽烟。”{23}

[ə; eɪ] ['drɑ:mə] .
A DRAMA .
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] . { - }
She has just prevented his proposing by telling him she is engaged . { 24 }
她 有 只是 阻止 他的 提议 经过 讲述 他 她 是 已订婚的 . { - }

她告诉他她已经订婚了，从而阻止了他的求婚。{24}

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [dʒɒn] , [ðæt] [ðə; ði]['tenə(r)] ['mærɪd] [ðə; ði][kən'træltəʊ] ? “
“ Did I understand you to say , John , that the tenor married the contralto ? “
“ 做过 我 理解 你 到 说 , 约翰 , 那 这 男高音 已婚 这 女低音 ? “

“约翰，我没听错吧，你是说男高音和女低音结婚了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dis'bænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv]
The choir was to be disbanded , and that was the only means of
[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] . “ { - }
continuing their quarrel . “ { 25 }
继续 他们的 争吵 . “ { - }

合唱团将被解散，这是他们继续争吵的唯一办法。“{25}

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .
A LITTLE STORY .
一个 小的 故事 .

一个小故事。

[baɪ][ə; eɪ] [sli:v] . { - }
By a sleeve . { 26 }
经过 一个 袖子 . { - }

用袖子。{26}

[ðə; ði]['dɒktə(r)] : [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [maɪ][nəʊt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:tən] ?
The Doctor : Did you give my note to Mrs . Barton ?
这 医生 : 做过 你 给 我的 笔记 到 太太 . 巴顿 ?

医生：你把我的纸条交给巴顿太太了吗?

“ [greɪt] [skɒt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . “ { -
I thought it was a prescription and made it up for her . “ { 27
我 想法 它 曾是 一个 处方 和 制成 它 向上 为了 她 . “ { -
}
}
}

我以为那是处方，就给她配了药。“{27}

[ˌsɪmpə'θetɪk] [pleɪn] [frend] [tu:; tə][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] :
Sympathetic plain friend to inconsolable young widow :
交感神经 清楚的 朋友 到 无法安慰 年轻的 寡妇 :

一位富有同情心的普通朋友安慰悲痛欲绝的年轻寡妇：

[ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai][met][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['hʌzbənd][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][spəʊk][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð]
The last time I met your dear husband he stopped and spoke to me with
这 最后的 时间 我 遇见 你的 亲爱的 丈夫 他 停止 和 辐 到 我 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
such a sunny greeting that I was the happier for it all day long .
这样的 一个 阳光明媚 问候 那 我 曾是 这 更快乐 为了 它 全部 天 长的 .

上次我见到你亲爱的丈夫时，他停下来和我说话，语气阳光灿烂，让我一整天都心情愉悦。

[jʌŋ] ['wɪdəʊ] ([stɪl] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs]) :
Young widow (still oblivious to everything except her loss) :
年轻的 寡妇 (仍然 浑然不觉 到 一切 除了 她 损失) :

年轻寡妇（除了失去亲人之外，对其他一切都浑然不觉）：

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][dɪə(r)]['deɪvɪd] .
Yes , that was just like dear David .
是的 , 那 曾是 只是 喜欢 亲爱的 大卫 .

是的，那简直就是我们亲爱的戴维的风格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wʊmən][səʊ]['hʌmb(ə)l][ɔ:(r)] ['həʊmli] , [ɔ:(r)] [ˌʌnə'træktɪv] , [ɔ:(r)] [dʌl] ,
There was no woman so humble or homely , or unattractive , or dull ,
那里 曾是 不 女士 所以 谦逊的 或者 家常的 , 或者 不吸引人 , 或者 乏味的 ,

没有哪个女人比她更卑微、更相貌平平、更缺乏魅力、更乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
but that he could find something pleasant to say to her ,
但 那 他 可以 寻找 某物 令人愉快的 到 说 到 她 ,

但他总能找到一些好听的话跟她说。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . — { - }
and would take pains to say it . — { 28 }
和 会 拿 疼痛 到 说 它 . — { - }

并且会不遗余力地说明这一点。——{28}

[ɪn] ['pærɪs] . { - }
IN PARIS . { 29 }
在 巴黎 . { - }

在巴黎。{29}

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kɑ:rnəts] ['fju:nərəl] . { - }
THE DAY OF CARNOT'S FUNERAL . { 30 }
这 天 的 卡诺定律 葬礼 . { - }

卡诺葬礼之日。{30}

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ru:ʒ] . { - }
THE CHÂTEAU ROUGE . { 31 }
这 城堡 胭脂 . { - }

红城堡。{31}

[ˌeɪ 'juː] [ˌmɔnt'mʌtə] . { - }
AU MONTMARTRE . { 32 }
澳大利亚 蒙马特 . { - }

蒙马特高地。{32}

['muːlɪn] [ruːʒ] . { - }
MOULIN ROUGE . { 33 }
磨坊 胭脂 . { - }

红磨坊.{33}

[ðə; ði] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] . { - }
THE AMBASSADEURS . { 34 }
这 大使 . { - }

大使们。{34}

[ˌel'iː] [tʃæt] [nwɑː(r)] . { - }
LE CHAT NOIR . { 35 }
LE 聊天 黑色电影 . { - }

黑猫.{35}

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [grænd] ['priː] . { - }
AFTER THE GRAND PRIX . { 36 }
后 这 盛大 价格 . { - }

大奖赛之后。{36}

['ærɪˌstaɪd] - . { - }
ARISTIDE BRUANT'S . { 37 }
阿里斯蒂德 - . { - }

阿里斯蒂德·布鲁安特的.{37}

[ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] . { - }
IN THE LATIN QUARTER . { 38 }
在 这 拉丁 四分之一 . { - }

在拉丁区。{38}

[æt; ət] - . { - }
AT D'ARMENONVILLE . { 39 }
在 - . { - }

在达尔梅农维尔。{39}

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] - . { - }
AT THE CAFÉ DE HORLOGUE . { 40 }
在 这 咖啡店 德语 - . { - }

在钟表咖啡馆。{40}

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ? { - }
IN DAYS TO COME , WHO WILL LOOK AFTER THIS BOY ? { 41 }
在 天 到 来 , WHO 将要 看 后 这 男生 ? { - }

未来的日子里，谁来照顾这个男孩？{41}

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
A CABINET MEETING .
一个 内阁 会议 .

内阁会议。

[wen] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] [ruːl] . { - }
When our betters rule . { 42 }
什么时候 我们的 博彩公司 规则 . { - }

当我们的上等人统治时。{42}

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . { - }
A COUNCIL OF WAR IN THE DAYS TO COME . { 43 }
一个 理事会 的 战争 在 这 天 到 来 . { - }

未来几天的战争会议。{43}

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fʊlə(r)] . { - }
IN **DAYS** **TO** **COME** **THE** **CHURCHES** **MAY** **BE** **FULLER** **.** **{** **44** **}**
在 天 到 来 这 教堂 可能 是 更丰满 . { - }

未来的日子里，教堂可能会更加拥挤。{44}

['traɪəl] [baɪ]['dʒʊəri] . { - }
TRIAL **BY** **JURY** **.** **{** **45** **}**
审判 经过 陪审团 . { - }

陪审团审判。{45}

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] . { - }
HER **FIRST** **GLIMPSE** **OF** **ROYALTY** **.** **{** **46** **}**
她 第一的 一瞥 的 皇室 . { - }

她第一次见到皇室成员。{46}

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] . { - }
WAITING **TO** **BE** **PRESENTED** **.** **{** **47** **}**
等待 到 是 呈现 . { - }

待呈献。{47}

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] . { - }
THE **RECRUITING** **SERGEANT** **.** **{** **48** **}**
这 招聘 军士 . { - }

征兵士官。{48}

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
AT **THE** **ROYAL** **ACADEMY** **.**
在 这 皇家 学院 .

在皇家艺术学院。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['pɪktʃə(r)] .
Her **first** **picture** **.**
她 第一的 图片 .

她的第一张照片。

[skiːd; skaɪd] ! { - }
Skied **!** **{** **49** **}**
滑雪 ! { - }

滑雪！{49}

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [rɪ'liːf] . { - }
AN **AFTER** **-** **DINNER** **RELIEF** **.** **{** **50** **}**
一个 后 - 晚餐 宽慰 . { - }

晚餐后的放松。{50}

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] .
EXTRACT **FROM** **THE** **WILL** **.**
提炼 从 这 将要 .

遗嘱摘录。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːðə(r)] [də'rekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'mærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sed] [waɪf]
“ **And** **I** **further** **direct** **that** **in** **the** **event** **of** **the** **remarriage** **of** **my** **said** **wife**
“ 和 我 更远 直接的 那 在 这 事件 的 这 再婚 的 我的 说 妻子
[sə'fiːə; sə'faɪə] ,
Sophia **,**
索菲亚 ,

“我进一步指示，如果我的妻子索菲娅再婚，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kæpɪt(ə)l][sʌm] [ɒv; əv] - ,
all **her** **share** **and** **interest** **in** **the** **aforesaid** **capital** **sum** **of** **500** **,**
全部 她 分享 和 兴趣 在 这 上述 首都 和 的 - ,

她在上述500元资本金中所占的全部份额和权益，

- [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] . “ { - }
000 shall immediately cease and determine . “ { 51 }
- 将 立即地 停止 和 决定 . “ { - }

000 应立即停止并终止。“{51}

[ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] . { - }
IN A LONDON THEATRE . { 52 }
在 一个 伦敦 剧院 . { - }

在伦敦的一家剧院。{52}

[æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
AT THREE IN THE AFTERNOON .
在 三 在 这 下午 .

下午三点。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] !
“ Hello , old man !
“ 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！”

[biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? “
Been up all night ? “
到过 向上 全部 夜晚 ? “

熬夜了吗?

“ [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['brʊklɪn] . “ { - }
“ No ; I'm going to take a Harlem girl to a theatre party in Brooklyn . “ { 53 }
“ 不 ; 我是 去 到 拿 一个 哈莱姆区 女孩 到 一个 剧院 派对 在 布鲁克林 . “ { - }

“不，我要带一个哈莱姆区的女孩去布鲁克林参加一个戏剧派对。”{53}

[hɜː(r); hə(r)] ['naɪtmeə(r)] .
HER NIGHTMARE .
她 恶梦 .

她的噩梦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] . { - }
How she saw herself . { 54 }
如何 她 锯 她自己 . { - }

她如何看待自己。{54}

[sʌm; səm][reə(r)] [bɜ͡dz] . { - }
SOME RARE BIRDS . { 55 }
一些 稀有的 鸟类 . { - }

一些珍稀鸟类。{55}

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE POWER OF LOVE .
这 力量 的 爱 .

爱的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [diːp] [æz; əz] [deθ] ;
There was a silence deep as death ;
那里 曾是 一个 沉默 深的 作为 死亡 ;

一片死寂般的寂静;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
And the boldest held his breath ,
和 这 最勇敢的 握住 他的 气息 ,

而最勇敢的人则屏住了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
For a time .
为了 一个 时间 .

一段时间内。

['kæmb(ə)l] . { - } { - }
Campbell . { 56 } { 57 }
坎贝尔 . { - } { - }

坎贝尔.{56}{57}

[gɒlf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [geɪm] [ɒn] [ɜːθ] . { - }
GOLF IS NOT THE ONLY GAME ON EARTH . { 58 }
高尔夫球 是 不是 这 仅有的 游戏 在 地球 . { - }

高尔夫并非地球上唯一的运动。{58}

[lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] .
LOVE AND DUTY .
爱 和 责任 .

爱与责任。

[hiː; hi] : [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vest][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
He : Your father advises me to invest my fortune in Wall Street .
他 : 你的 父亲 建议 我 到 投资 我的 财富 在 墙 街道 .

他：你父亲建议我把钱投资到华尔街。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒlətɪk] , [ai] [sə'pəʊz] .
It would be politic , I suppose .
它 会 是 政治 , 我 认为 .

我想，这大概是出于政治考量吧。

“ [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ No , don't you do it !
“ 不 , 不 你 做 它 !

“不，你千万别这么做！”

['ɑːftə(r)] [id] [wʌn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [id] ['nevə(r)][let][ˌjuː 'es] ['mæri] . “ { - }
After he'd won all your money he'd never let us marry . “ { 59 }
后 他会 韩元 全部 你的 钱 他会 绝不 让 我们 结婚 . “ { - }

他赢走你所有的钱之后，就绝不会让我们结婚了。“{59}

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? { - } { - }
WHAT DOES HE WANT ? { 60 } { 61 }
什么 做 他 想 ? { - } { - }

他想要什么？{60}{61}

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['iːvnɪŋ] . { - } { - }
A PROFESSIONAL EVENING . { 62 } { 63 }
一个 专业的 晚上 . { - } { - }

专业人士之夜。{62}{63}

['priːviəs] ['tenənts] .
PREVIOUS TENANTS .
以前的 租户 .

前租户。

[sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtəz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] . { - } { - }
Some midnight visitors in an old house in Washington Square . { 64 } { 65 }
一些 午夜 访客 在 一个 老的 房子 在 华盛顿 正方形 . { - } { - }

华盛顿广场一栋老房子里来了几个午夜访客。{64}{65}

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] . { - } { - }
OUT OF HIS CLASS . { 66 } { 67 }
出去 的 他的 班级 . { - } { - }

出类拔萃。{66}{67}

[æn; ən] [æm'bæsədərz] [bɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . { - } { - }
AN AMBASSADOR'S BALL IN THE DAYS TO COME . { 68 } { 69 }
一个 大使的 球 在 这 天 到 来 . { - } { - }

未来几天将举办一场大使舞会。{68}{69}

[fuːld] [əˈgen] . { - } { - }
FOOLED AGAIN . { 70 } { 71 }
被骗了 再次 . { - } { - }

又上当了。{70}{71}

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [gˈɜːlz] !
CHEER UP , GIRLS !
欢呼 向上， 女孩们 !

振作起来，女孩们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . { - } { - }
They are coming . { 72 } { 73 }
他们 是 未来 . { - } { - }

他们来了。{72}{73}

[æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdi] . { - } { - }
AN ARGUMENT WITH THE LEADING LADY . { 74 } { 75 }
一个 争论 和 这 领导 女士 . { - } { - }

与女主角的争论。{74}{75}

[skuːl] [gˈɜːlz] . { - }
SCHOOL GIRLS . { 76 }
学校 女孩们 . { - }

女学生。{76}

“ [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ?
“ The wrong man ?
“ 这 错误的 男人 ?

“找错人了？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [veɪg] .
But that is vague .
但 那 是 模糊的 .

但这说法太笼统了。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ? “
Who is the wrong man ? “
WHO 是 这 错误的 男人 ? “

谁才是错的人?

“ [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][gɜːl] [ˈmæriz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . “ { - }
“ The man a girl marries , of course . “ { 77 }
“ 这 男人 一个 女孩 结婚 , 的 课程 . “ { - }

“当然是指女孩嫁的男人。”{77}

[tempˈteɪʃ(ə)n] . { - } { - }
TEMPTATION . { 78 } { 79 }
诱惑 . { - } { - }

诱惑。{78}{79}

[ðə; ði][əʊld] [tjuːn] . { - }
THE OLD TUNE . { 80 }
这 老的 调 . { - }

老歌。{80}

[hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektə(r)] . { - }
HER PROTECTOR . { 81 }
她 保护者 . { - }

她的保护者。{81}

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsælɒn] . { - }
HE HAD ONE PICTURE IN THE SALON . { 82 }
他 有 一 图片 在 这 沙龙 . { - }

他在沙龙里挂了一幅画。{82}

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] .
A **LOVERS** **'** **QUARREL** **.**
一个 恋人 - 争吵 .

情侣争吵。

[sʌm; səm] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['mætʃmeɪkə(r)] .
Some **mothers** **are** **good** **matchmakers** **.**
一些 母亲们 是 好的 媒人 .

有些母亲很会牵线搭桥。

[bʌt; bət] — — . { - }
But **—** **—** **.** **{** **83** **}**
但 — — . { - }

但是——。{83}

[ðə; ðiˈkɒmɪk] [sɒŋ] . { - }
THE **COMIC** **SONG** **.** **{** **84** **}**
这 漫画 歌曲 . { - }

滑稽歌曲。{84}

[ðæt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
THAT **SON** **-** **IN** **-** **LAW** **.**
那 儿子 - 在 - 法律 .

那个女婿。

“ [pəˈpɑː] , [dʒɔːdʒ] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] . “
“ **Papa** **,** **George** **says** **he** **is** **very** **much** **worried** **about** **his** **income** **.** **“**
“ 爸爸 , 乔治 说道 他 是 非常 很多 担心 关于 他的 收入 . “

“爸爸，乔治说他很担心自己的收入。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌri] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “ { - }
“ **I** **shouldn't** **think** **he** **would** **worry** **about** **a** **little** **thing** **like** **that** **.** **“** **{** **85** **}**
“ 我 不应该 思考 他 会 担心 关于 一个 小的 事物 喜欢 那 . “ { - }

“我原以为他不会为这种小事烦恼。”{85}

[wen] ['aʊə(r)] [ɪkˈsentrɪk] ['relətɪv] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] . { - }
WHEN **OUR** **ECCENTRIC** **RELATIVE** **BECOMES** **AN** **OBJECT** **OF** **INTEREST** **.** **{** **86** **}**
什么时候 我们的 偏心 相对的 变成 一个 目的 的 兴趣 . { - }

当我们的古怪亲戚成为人们关注的对象时。{86}

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] , ['sɪnθiə] ,
“ **If** **we** **go** **to** **Europe** **,** **Cynthia** **,**
“ 如果 我们 去 到 欧洲 , 辛西娅 ,

“如果我们去欧洲，辛西娅，

[aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kaʊnts] [ɔː(r)] [djuːks] .
I **don't** **want** **you** **to** **marry** **any** **of** **them** **counts** **or** **dukes** **.**
我 不 想 你 到 结婚 任何 的 他们 计数 或者 公爵们 .

我不想让你嫁给任何伯爵或公爵。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn] [rɪˈdjuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] . “ { - }
You **just** **wait** **until** **we** **run** **across** **some** **king** **in** **reduced** **circumstances** **.** **“** **{** **87** **}**
你 只是 等待 直到 我们 跑步 穿过 一些 国王 在 减少 情况 . “ { - }

你们等着瞧吧，我们迟早会遇到某个落魄的国王。“{87}

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
A **CHILD** **OF** **FORTUNE** **.**
一个 孩子 的 财富 .

幸运之子。

[hiː; hi] :
He **:**
他 :

他：

[ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn]
I **came** **within** **an** **ace** **of** **running** **over** **a** **lady** **this** **morning** **when** **I** **was** **on**
我 来了 之内 一个 高手 的 跑步 超过 一个 女士 这 早晨 什么时候 我 曾是 在
[maɪ] [wiːl] .
my **wheel** **.**
我的 车轮 .

今天早上我开车的时候差点撞到一位女士。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] . “
“ **That** **was** **lucky** **.** **“**
“ 那 曾是 幸运的 . “

“那真是幸运。”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Wasn't** **it** **?**
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['freʃli] [ɪ'næməld] . “ { - }
It **was** **only** **the** **other** **day** **that** **I** **had** **it** **freshly** **enameled** **.** **“** **{** **88** **}**
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 有 它 新鲜的 珐琅 . “ { - }

前几天我才刚给它重新上了釉。“{88}

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ?
WHY **IS** **IT** **ALWAYS** **THUS** **?**
为什么 是 它 总是 因此 ?

为什么总是这样?

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] [huː] [sɪts][baɪ][ðə; ði]
The **entertainment** **is** **given** **in** **honor** **of** **the** **distinguished** **scientist** **who** **sits** **by** **the**
这 娱乐 是 给定 在 荣誉 的 这 杰出的 科学家 WHO 坐着 经过 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

这场娱乐活动是为了向坐在桌旁的那位杰出科学家致敬而举办的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːd(ə)l]['dʒʌmpə(r)] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]
But **the** **real** **favorite** **is** **the** **famous** **hurdle** **jumper** **,** **who** **happens** **to** **be**
但 这 真实的 最喜欢的 是 这 著名的 栏 套头衫 , WHO 发生 到 是
['səʊbə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . { - }
sober **this** **evening** **.** **{** **89** **}**
清醒 这 晚上 . { - }

但真正的热门人选是那位著名的跨栏运动员，他今晚碰巧没喝酒。{89}

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . { - } { - }
THE **LAST** **DAY** **OF** **SUMMER** **.** **{** **90** **}** **{** **91** **}**
这 最后的 天 的 夏天 . { - } { - }

夏日的最后一天。{90}{91}

[ðə; ði] [lɑːst] [gest] . { - }
THE **LAST** **GUEST** **.** **{** **92** **}**
这 最后的 客人 . { - }

最后一位客人。{92}

[ə; eɪ] [driːm] .
A **DREAM** **.**
一个 梦 .

一个梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神